






Silvia Maragliano

CONTACT DETAILS



 Born on: 06/16/1989
 +39 347 6347961
 silvia.maragliano2
 Silvia Maragliano
 simatranslationatelier@gmail.com

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator and proofreader EN/DE>IT ONGOING, SINCE 02/2015

- translation of online and offline marketing content
- web content translation and transcreation
- translation of academic publications
- translation of magazine articles

Translation and proofreading of EN >IT subtitles.

Translator, proofreader, and PM EN/DE>IT 03/2016 – 09/2016
HELP SRL, Ferrara - IT
Project management, maintenance of TMs and of the internal translators' database.
Translation and proofreading of:

- technical texts
- B2B communication
- touristic and marketing texts

Translator EN/DE>IT 04/2014 – 10/2014
CONSONNI INTERNATIONAL CONTRACT SRL, Cantù - IT
Translation of:

- commercial offers
- legal documents and formal correspondence
- to-be-printed material (specialized magazines)
- technical texts (fields: architecture and civil engineering)

EDUCATION

2013 **Master**
FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION, AND COMMUNICATION
University of Bologna - IT

2011 **Bachelor**
BUSINESS INTERPRETING AND TRANSLATION
University of Bologna - IT

PREFERRED FIELDS AND INDUSTRIES

 Marketing
 Design

 Audiovisual
 Architecture

STUDIES ABROAD

2012 – 2013 **Exchange student**
UNC, Chapel Hill, North Carolina - USA

2010 – 2011 **Exchange student**
Technische Hochschule Köln, Cologne - DE

POST-GRADUATE EDUCATION

2016 **Online vocational course *Translating Design***
Langue&Parole, Milan - IT

2016 **2nd lev. Master in Social Media Marketing**
Europa Cube Innovation Business School, Milan - IT

2016 **Fashion&Digital Lab, 2nd Edition**
Digital Vizir, Milan - IT

2015 **ARTIS Conference**
UCL, London - UK

LANGUAGE SKILLS

ITALIAN: mother tongue
ENGLISH: TOEFL; excellent written and spoken
GERMAN: WiDaF; excellent written and spoken
FRENCH: good written and spoken
PORTUGUESE: basic written and spoken

COMPUTER SKILLS

OS:	MAC OS X, Windows	expert
Languages:	LaTeX	advanced
	HTML, Python	basic
Office:	Windows, Mac, Open Office	advanced
CAT tools:	Trados '07, Studio '11/'14/'15,	advanced
	Passolo, MateCat, OmegaT	
QA:	SnellSpell, XBench	basic
Other:	Subtitling Workshop, Amara	advanced
	InDesign, Illustrator, Photoshop	basic

VOLUNTEERING AND OTHER ACTIVITIES

ongoing, since 2015 Subtitling for TED
2010 – 2011 Volunteering for CISV INTERNATIONAL
2006 – 2012 Acting on stage in IT/EN/PT
in school/college companies